

Whispered Prayer of the Hopeful

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ مناجاة الراجين

4 - THE WHISPERED PRAYER OF THE HOPEFUL

The fourth whispered prayer by Imam Ali As-Sajjad (as), as in As-Sahifa As-Sajjadiya

English Translation	Transliteration	Arabic Text
O He who gives to a servant who asks from Him,	<i>yaa man id'a saalahoo a'b-dun aa'-t'aahoo</i>	يَا مَنْ إِذَا سَأَلَهُ عَبْدٌ أَعْطَاهُ،
takes him to his wish when he expectantly hopes for what is with Him,	<i>wa id'aaa am-mala maa i'ndahoo bal-laghahoo munaahoo</i>	وَإِذَا أَمَّلَ مَا عِنْدَهُ بَلَّغَهُ مِنْهُ،
brings him near and close when he approaches Him,	<i>wa id'aaa aq-bala a'lay-hee qar-rabahoo wa ad-naah</i>	وَإِذَا أَقْبَلَ عَلَيْهِ قَرَبَهُ وَأَدْنَاهُ،
covers over his sin and cloaks it when he shows it openly,	<i>wa id'a jaaharahoo bil-i's'-yaani satara a'laa d'ambihee wa ghat'-t'aahoo</i>	وَإِذَا جَاهَرَهُ بِالْعِصْيَانِ سَتَرَ عَلَيْهِ ذَنْبَهُ وَغَطَّاهُ،
and satisfies and suffices him when he has confidence in Him!	<i>wa id'a tawak-kala a'lay-heee ah'-sabahoo wa kafaah</i>	وَإِذَا تَوَكَّلَ عَلَيْهِ أَحْسَبَهُ وَكَفَاهُ
My God, who is the one who has come before You seeking hospitality, and whom You have not received hospitably?	<i>ilaahee manil-lad'ee nazala bika mul-tamisan qiraaka fama qararay-tah</i>	إِلَهِي مَنْ الَّذِي نَزَلَ بِكَ مُلْتَمِسًا قِرَاكَ فَمَا قَرَيْتَهُ؟
Who is the one who has dismounted at Your door hoping for magnanimity, and to whom You have not shown it?	<i>wa manil-lad'eee anakha bibaabika mur-tajeean-nadaaka famaaw-lay-tah</i>	وَمَنْ الَّذِي أَنَاخَ بِبَابِكَ مُرْتَجِيًا نَدَاكَ فَمَا أَوْلَيْتَهُ؟
Is it good that I come back from Your door, turned away in disappointment,	<i>ayah'-sunu an ar-jia' a'm-baabika bil-khay-bati mas'-roofan</i>	أَيَحْسُنُ أَنْ أَرْجِعَ عَنْ بَابِكَ بِالْخَيْبَةِ مَصْرُوفًا،
while I know of no patron qualified by beneficence but You?	<i>wa las-tu aa'-rifu siwaaka maw-lan bil-ih'-saani maw-s'oofan</i>	وَلَسْتُ أَعْرِفُ سِوَاكَ مَوْلَى بِالْإِحْسَانِ مَوْصُوفًا؟
How should I have hope in other than You, when the good - all of it - is in Your hand?	<i>kayfa ar-joo ghay-raka wal-khay-ru kul-luhoo beeadik</i>	كَيْفَ أَرْجُو غَيْرَكَ وَالْخَيْرُ كُلُّهُ بِيَدِكَ؟!
How should I expect from others, when for You are the creation and the command?	<i>wa kay-fa oo-am-milu siwaaka wal-khal-qu wal-am-ru lak</i>	وَكَيْفَ أَوْمِلُ سِوَاكَ وَالْخَلْقُ وَالْأَمْرُ لَكَ؟!

Whispered Prayer of the Hopeful

Should I cut off my hope for
You, when You have shown me
of Your bounty that for which I
have not asked?

*aaq-t'au' rajaaaa-ee minka wa
qad aw-lay-tanee maa lam
as-al-hoo min faz"-lika*

أَفْطَعُ رَجَائِي مِنْكَ وَقَدْ أَوْلَيْتَنِي
مَا لَمْ أَسْأَلْهُ مِنْ فَضْلِكَ؟!

Would You make me have need
for my like whilst I hold fast to
Your cord?!

*am tuf-qiruny ilaa mith-lee
wa ana aa'-tas'imu bih'ab-
lika*

أَمْ تُفَقِّرُنِي إِلَى مِثْلِي وَأَنَا أَعْتَصِمُ
بِحَبْلِكَ؟!

O He through whose mercy the
strivers reach felicity

*yaa man sai'da birah'-
matihil-qaas'idoona*

يَا مَنْ سَعِدَ بِرَحْمَتِهِ الْقاصِدُونَ،

and through whose vengeance the
seekers of forgiveness are not
made wretched!

*wa lam yash-qa
binaqimatihil-mus-tagh-
firoon*

وَلَمْ يَشَقَّ بِنِقْمَتِهِ الْمُسْتَغْفِرُونَ،

How should I forget You, while
You never cease remembering
me?

*kay-fa ansaaka walam tazal
d'aakiree*

كَيْفَ أَنْسَاكَ وَلَمْ تَزَلْ ذَاكِرِي؟!

How should I be diverted from
You while You are my constant
watcher?

*wa kay-fa al-hoo a'nka wa
anta muraaqibee*

وَكَيْفَ أَلْهُو عَنْكَ وَأَنْتَ مُرَاقِبِي؟!

My God, I have fastened my hand
to the skirt of Your generosity,

*ilaahee bid'ay-li karamika
aa'-laq-tu yadee*

إِلَهِي بِذَيْلِ كَرَمِكَ أَعْلَقْتُ يَدِي،

I have stretched forth my
expectation toward reaching Your
gifts,

*wa linay-li a't'aayaaka basat'-
tu amalee*

وَلَنْيَلِ عَطَايَاكَ بَسَطْتُ أَمَلِي،

so render me pure through the
purest profession of Your Unity,

*faakh-lis'-nee bikhaalis'ati
taw-h'eedika*

فَأَخْلِصْنِي بِخَالِصَةِ تَوْحِيدِكَ،

and appoint me one of Your
choice servants!

*waj-a'l-nee min s'af-wati
a'beedik*

وَاجْعَلْنِي مِنْ صَفْوَةِ عِبِيدِكَ،

O He who is the asylum of every
fleeer,

*yaa man- kul-lu haaribin
ilay-hee yal-taji-u*

يَا مَنْ كُلُّ هَارِبٍ إِلَيْهِ يَلْتَجِي،

the hope of every seeker!

*wa kul-lu t'aalibin ee-yaahoo
yar-tjee*

وَكُلُّ طَالِبٍ إِيَّاهُ يَرْتَجِي،

O Best Object of hope!

yaa khay-ra mar-joo

يَا خَيْرَ مَرْجُوٍّ،

O Most Generous Object of
supplication!

wa yaaa ak-rama mad-u'w

وَيَا أَكْرَمَ مَدْعُوٍّ،

O He who does not reject His
asker

*wa yaa mal-laa yurad-du
saaa-iluh*

وَيَا مَنْ لَا يَرُدُّ سَائِلُهُ،

or disappoint the expectant!

wa laa yukhay-yabu aaamiluh

وَلَا يُخَيِّبُ آمِلُهُ،

O He whose door is open to His
supplicators

*yaa mam-baabuhoo maf-
tooh'ul-lidaae'eh*

يَا مَنْ بَابُهُ مَفْتُوحٌ لِذَاعِيهِ،

Whispered Prayer of the Hopeful

and whose veil is lifted for those
who hope in Him!

*wa h'ijaabuhoo mar-foou'l-
liraajehee*

وَحِجَابُهُ مَرْفُوعٌ لِرَاجِيهِ،

I ask You by Your generosity to
show kindness toward me
through Your gifts, with that
which will gladden my eye,

*as-aluka bikaramika an
tamun-na a'lay-ya min
a't'aaa-ika bima taqar-ru
bihee a'y-nee*

أَسْأَلُكَ بِكَرَمِكَ أَنْ تَمُنَّ عَلَيَّ مِنْ
عَطَائِكَ بِمَا تَقَرُّ بِهِ عَيْنِي،

through hope in You, with that
which will give serenity to my
soul,

*wa mir-rajaaa-ika bima tat'-
ma-in-nu bihee naf-see*

وَمِنْ رَجَائِكَ بِمَا تَطْمَئِنُّ بِهِ
نَفْسِي،

and through certainty with that
which will make easy for me the
afflictions of this world

*wa minal-yaqeeni bima
tuhaw-winu bihee a'lay-ya
mus'eebaatid-dunyaa*

وَمِنَ الْيَقِينِ بِمَا تُهَوِّنُ بِهِ عَلَيَّ
مُصِيبَاتِ الدُّنْيَا،

and lift from my insight the veils
of blindness!

*wa taj-loo bihee a'n
bas'eeratee ghashawaatil-
a'maa*

وَتَجْلُوْهُ بِهٍ عَنِ بَصِيرَتِي غَشَوَاتِ
الْعَمَى

By Your mercy, O Most Merciful
of the merciful!

*birah'-matika yaaa ar-
h'amar-raah'imeen*

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.